



基督教
靈實
協會
HAVEN
OF HOPE
CHRISTIAN
SERVICE

二零零三年十二月號
December 2003

第十期
No. 10

恩光通訊

Sunnyside Newsletter

香港九龍將軍澳安達臣道 301 號
301 Anderson Road, Tseung Kwan O, Kowloon, Hong Kong
電話 Tel.: (852) 2703 1722 傳真 Fax: (852) 2703 6320

學校網址 School Website: hoh.hkcampus.net
電子郵件 email address: hoh-mai@hoh.hkcampus.net
靈實協會網址 HOHCS Website: www.hohcs.org.hk

編者的話 Words from Editor



學年帶來新轉變，並迎來新學童和新同工。恩光通訊亦不甘後人，換了色彩斑斕的新裝，而且新的印刷商給了學校優惠價，讓我們採用四色印刷的同時，價錢卻比以前的雙色印刷更便宜。

今年七月學校聯同新鴻基地產發展有限公司發動了大規模的慈善義賣「愛心小熊滿恩光」，為全港首個感官花園籌款，各界的慷慨支持使我們大為感動，更激勵我們要努力向前，無負所托。感官花園會緊接學校改善工程計劃後施工，預計於下年十二月完成，新設施將進一步提升學校治療課程的質素。

謹藉此機會，向各方友好的協助和捐獻致萬分謝意。聖誕節將臨，謹祝願大家聖誕快樂！願主耶穌降臨的美好訊息能實實在在的觸動您心，得到真正的平安和喜樂！

「... 信祂就有說不出來，滿有榮光的大喜樂。」(摘自聖經 彼得前書 1 章 8 節)



A new school year brings along new changes and welcomes newly admitted students and recruited staff. Sunnyside Newsletter has changed a colored outfit.

As the new printer has given us a discounted price, the printing cost is even cheaper than our previous 2-colored issues.

In July, the School and Sun Hung Kai Properties Ltd. organized a large-scale charity sale, "Buy a Bear to Show Your Care" to raise fund for Hong Kong's first ever Sensory Garden. The generous support from all walks of life greatly touched and motivated us to work ahead. The construction of the garden will begin right after the completion of the School Improvement Programme and is expected to be finished by end 2004.

We would like to take this opportunity to thank you for all your support and assistance. May we wish you Merry Christmas and hope that the good news of the birth of Jesus Christ can really touch your heart and let you have peace and joy!

"... you believe in him and are filled with an inexpressible and glorious joy"
(extracted from 1 Peter 1:8, the Bible)



「愛心小熊滿恩光」慈善義賣

——為創建全港首個感官花園籌款



部分嚴重弱智的兒童在感覺調節過程中會出現問題，對接受和處理感覺的反應可能過高或過低，因而影響警覺性、情緒及行為表現。此外，嚴重智障學童通常基於肌能限制及行動不便，缺乏探索及認知不同感覺的機會。

為了讓學童有更多機會發展個人潛能，激發學童的視覺、聽覺與觸覺功能，幫助他們平衡及認知感覺反應，靈實恩光學校遂興起創建感官花園的構思。得到新鴻基地產發展有限公司的大力支持，新地旗下康翠園境規劃顧問有限公司的協助，經過一年的研究及籌備，終於落實了感官花園的設計草圖；並策劃了「愛心小熊滿恩光」慈善義賣的活動，透過義賣小熊「恩恩」和「光光」籌募經費。

我們於7月19日假沙田新城市廣場舉行了一個慈善義賣啟動儀式。當天，學校邀請了教育統籌局首席助理秘書長（學校行政及支援）葉曾翠卿女士，聯同感官花園籌委會主席郭基泓先生、康業服務有限公司董事總經理鄭正煒先生、基督教靈實協會執行總監聶錦勳博士、靈實恩光學校羅啟康校長主持剪綵儀式，郭基泓先生更與學

校師生、家長進行綜合性音樂節目表演，為籌款活動揭開序幕。

同日，義賣活動亦已於全港36個地點展開，包括新鴻基地產旗下20個商場，多個地鐵站和九鐵車站，以及地鐵和太古地產旗下部份商場。在7月19日及20日2天的公開義賣，及稍後在友好機構、私人屋苑、學校的義賣中，全校教職員、學童家長和各方義工的落力推銷，並得到各界的支持，現已籌得超過77萬元的善款。

今次的義賣活動，讓我們看到社會各界對嚴重弱智學童的關懷和愛護，在此謹向所有支持者致衷心謝意。佔地約一萬五千平方呎的感官花園，預計於二零零四年底落成，將為弱智學童的感覺統合治療帶來突破性的發展，亦帶動學校的復康課程踏上新里程。



“Buy a Bear to Show Your Care” Charity Sale

--- to raise fund for the first Sensory Garden in Hong Kong



Most severely mentally handicapped children have difficulty in processing and balancing different sensory inputs as they either under- or over-perceive them. This problem can affect their awareness, emotions and behavior. Children with severe mental handicaps usually suffer from motor and movement constraints; therefore, they lack opportunities to explore and recognize different sensations by themselves.

Haven of Hope Sunnyside School's idea of building a sensory garden originates from the intention of helping students develop their potential and providing differ-

ent stimulating activities to improve their perception and integration of sensory inputs. Through a year's research and preparation as assisted by Sun Hung Kai Properties Ltd. (SHKP) and Hong Chui Consultants Co. Ltd., a draft plan of the garden was formulated. A fund-raising campaign “Buy a Bear to Show Your Care” was held to raise fund for the construction cost.

On July 19, a kick-off ceremony for the campaign was held at New Town Plaza, Shatin. Mrs. Betty Ip, Principal Assistant Secretary (School Administration and Support) of Education and Manpower Bureau, Mr. Christopher Kwok, Chairman of the Organizing Committee, Mr. Alkin Kwong, Director and General Manager of Hong Yip Service Co. Ltd., Dr. Nip Kam Fan, Executive Direc-



tor of Haven of Hope Christian Service and Mr. Law Kai Hong, School Principal of Sunnyside School were invited for a ribbon cutting ceremony. In addition, Mr. Christopher Kwok performed in a musical variety show with students, parents and teachers of Sunnyside School to mark the start of the campaign.

The charity event was held at 36 venues including 20 SHKP shopping malls, other major malls, MTR and KCR stations on July 19 & 20. With the hard work and support of the staff, students' parents and devoted volunteers, the school had raised more than seven hundred seventy thousand dollars in the two-day sale and the after-sale in other family organizations, schools and private housing estates.

This charity sale is meaningful not only in raising fund for the construction cost of sensory garden but also in witnessing the community's care and concern for the underprivileged. We would like to express our heartfelt gratitude to all supporters. The construction of the 15,000 sq. ft. garden will be completed by end 2004, this will be a huge step forward in sensory integration therapy for the handicapped and another facet of the school's rehabilitation programme.



The kick-off ceremony was officiated by (from left) Mr. Christopher Kwok, Chairman of the Organizing Committee, Mr. Law Kai Hong, School Principal of Sunnyside School, Mrs. Betty Ip, Principal Assistant Secretary (School Administration and Support) of EMB, Dr. Nip Kam Fan, Executive Director of HOHCS and Mr. Alkin Kwong, Director and General Manager of Hong Yip Service.

(左起) 感官花園籌委會主席郭基泓先生、恩光學校羅啟康校長、教統局首席助理秘書長(學校行政及支援)葉曾翠卿女士、靈實執行總監聶錦勳博士聯同康業服務有限公司董事總經理鄭正焯先生主持剪綵儀式。

小演員在表演前為同伴整理服飾。
A student performer helps his partner do up the costume.



學童家長也十分支持籌款活動，與學童一起參與表演。
Parents join their children's performance to show their support.

各界不分老幼也十分支持今次的籌款活動，齊齊帶恩恩與光光回家。
People from all walks of life buy the teddy bears to support the charity sale.



活動花絮 Activities in Snapshots

國慶日好去處……高處睇煙花

Watching the firework display at the National Day

可以一家人到中環廣場69樓睇煙花，我們都係第一次，好興奮呀！

"It is the first time I watch the firework display with my parents at the sixty-ninth floor of Central Plaza. See how excited we are!"



輕鬆抖一抖——齊齊游船河

The relaxing boat trip

陽光普照，最適宜去享受戶外活動，例如參加每年一度、由恩光之友會贊助的游船河。

The best outdoor activity in a summer day was to join the annual boat trip sponsored by the Sunnyside Club.



睇煙花係重點活動外，集體遊戲都唔少得。睇下班小朋友玩幾開心。

The children were happy with the group games held before the firework display.



陽光加海灘，游泳一樂也。

We enjoy swimming and the beautiful sunlight very much.



活動順利完成，大家齊來大合照，大家E，笑下。

Smile! Have a group photo after the trip.



嘩！可以咁近距離觀賞煙花，真係好靚呀！

"Wow! How fascinating that we can see the firework at such a near distance."



我們玩得咁開心，都係多得班水警義工，多謝晒！

With the help of the strong volunteers from the marine police, we could enjoy a safe and relaxing boat trip.



明星協助籌款，支持興建感官花園
 Pop Stars help raise fund for the Sensory Garden



由啟勝管理服務有限公司主辦的“感官慈善嘉年華”，分別邀請了郭富城及馬浚偉作愛心大使，為感官花園籌款。
 Mr. Aaron Kwok and Mr. Ma Chun-wai help raise fund for the Sensory Garden in the Sensory Charity Bazaar organized by Kai Shing Management Services Ltd.

儀容整理——理髮篇
 New images after the hair-cut



老師話儀容很重要，所以當義工幫我們理髮時，我們都好合作坐定定。
 As teachers say good students need to have tidy look ... See how cooperative we are during the hair-cut by volunteer.

歡迎新同學和新同工
 Welcome New students and staff



我地係新同學，大家請多多指教。
 Please send your warm welcome to the new students.

學校增加很多新力軍，他們同您打聲招呼。
 Welcome the new members to the Sunnyside's big family.

我們的汗水，終可得到回報。
 我們得獎了。
 Our sweat and hard work are rewarded. We are the winners!



我們會盡全力，做到最好。
 We will do our utmost best!

力與技術的表現——特殊奧運會
 Strength and skills at the Special Olympics
 賽果：我們獲得四金、七銅及一銀牌的佳績。
 We were awarded 4 gold, 7 silver and 1 bronze medals.



What's New Around Our Campus

校園新動態



Training Camp for Middle Management Staff

On August 21 and 22, a training camp was held in HKFYG Jockey Club Sai Kung Outdoor Training Camp with participation of 29 middle management staff from different departments in the school. Deeper understanding on the mission and vision, core values of Haven of Hope Christian Service was obtained while sense of belonging and team spirit to the school were enhanced.



In the training camp, the Principal, Mr. Law Kai Hong (left) thanked Dr. K.S. Chan (right), Chief of Service (Pulmonary & Palliative Care) of Haven of Hope Hospital to share his experience in Haven of Hope.
羅啟康校長(左) 感謝靈實醫院胸肺及紓緩治療科部門主管陳健生醫生(右) 在培訓營內的分享。

中層管理同工培訓營

學校於8月21及22日假香港青年協會賽馬會西貢戶外訓練營舉行中層管理同工培訓營，讓來自不同部門共有29名中層管理同工，更為了解基督教靈實協會的異象及使命、核心價值等理念，及建立出席者對靈實的歸屬感及團隊精神。



All participants took a group photo at the camp site.
所有參與者在營地拍攝大合照留念。

Mrs. Doreen Chan, Director of HOHCS Board, shared with participants her management experience and view on mission and vision.
靈實董事陳許多琳女士與中層同工分享其管理心得及對異象及使命的見解。

The School Improvement Project (SIP)

The second phase of the SIP has commenced. Hoardings had been put up around the construction site. The activity room on the first floor is now under conversion into two standard classrooms and a student's toilet. The transformer room on the ground floor will be converted to a new switch room. The school office and parents resource room have been furnished and are now in use. A three-storey annex building adjacent to the school will be completed by September 2004.



裝修後的校務處井井有條
The renovated school office in a new look

學校改善工程計劃的進展

學校改善工程計劃已踏入第二期，地盤圍板後，花園外亦安放了大型機器。一樓活動室現正改建為兩間課室，中間由學童廁所相連。地下亦改動了鍋爐房為電掣房。而校務處、家長資源閣亦已裝修完成，換上新裝。預計2004年9月能完成加建三層高側翼之工程。



學校改善工程計劃的地盤
The construction site of SIP



Professional exchange with Caritas Lok Yi School

Two staff of the Boarding Section had a professional exchange with the boarding staff of Caritas Lok Yi School on July 21 and 22. The aims of this exchange were to understand the operation of Lok Yi's Boarding Section, boarders' daily routine, training, leisure activities...etc. Our staff were deeply impressed by the smooth operation of Lok Yi's Boarding Section and found this experience valuable in reforming the operation of our school's Boarding Section.

The formation of the School Counseling Committee

The School Counseling Committee has been formed to support the growth of the students, reinforce students' appropriate behaviour, develop their potential and enhance their communication skills. Its members include senior teacher, warden, social worker, three teachers, houseparent, occupational therapist and speech therapist. More information about the Committee is posted on the notice board for parents' reference.



流程圖展示輔導委員會的角色

A flow chart showing the role of the School Counseling Committee

Attachment to the Conductive Learning Centre

To learn more about conductive education, two houseparents and a speech therapist had an attachment programme to the Jockey Club Conductive Learning Centre of the Spastics Association of Hong Kong in mid August. Our staff benefited much from the principles of conductive education and the application on the daily life of students with cerebral palsy.

Staff Development Day

On November 1, the School Section has held its first development day for teaching and non-teaching staff, including occupational therapists, physiotherapists, speech therapists and houseparents. The talk delivered by Mr. Yip Wah Sun, senior teacher, covered the curriculum reform, nine generic skills and the survival clues of special schools. Participants gained better understanding on the direction of education reform and the development of curriculum.

往明愛樂義學校交流

於7月21及22日，宿舍部兩位同工前往明愛樂義學校與該校宿舍部同工交流，從而更了解其宿舍部之運作、宿生生活流程、宿生之生活訓練及活動等項目。同工於是次交流後對樂義學校宿舍部之運作留有深刻印象，同時亦有助本校宿舍部日後之改革。

輔導委員會成立了！

學校輔導委員會的成立是為了(1)支援學生的成長，幫助學生建立及強化良好行為、(2)協助學生發展個人潛能、(3)增強學生與他人溝通及表達的能力等。輔導委員會的成員包括葉華新主任、蔡家裕舍監、黃意萍社工、馬天欣老師、梁希然老師、黃耀輝老師、梁寶儀宿舍導師、張文文職業治療師及曾潔嫦言語治療師。有關資訊會張貼在壁報板上供家長參閱。

參觀賽馬會引導式教育中心

宿舍部兩位導師於8月13至8月15日到香港痲痺協會賽馬會引導式教育中心(幼兒部)作觀摩，了解引導式教育之運作及學生之生活流程。宿舍同工於短短三天的參觀，認識了不少有關引導式教育的概念、實際運作情形及引導式教育對大腦麻痺的小朋友學習上的重要性。

教職員交流日

本校於11月1日上午教務部舉行了第一次教職員交流日，是次活動邀請學校各部門同工出席，包括教師、職業治療師、物理治療師、言語治療師及宿舍導師等。活動主題為課程改革、九種共通能力和特殊學校的生存空間，由教務部葉華新主任主講。同工透過交流日加強了解教育改革及課程的最新發展方向。



鳴謝

Acknowledgements



們謹在此向以下的支持者致衷心的謝意，大家對學童的愛心關懷和支持，足以燃點他們生活的火花，帶來歡樂及希望。

We owe our sincere gratitude to the following donors and supporters who have contributed to the betterment of our children's lives. Just a little concern from you, lives of our severely mentally handicapped children will be much more richer and full of fun. Let's thank



Vitex Trading Company
道教雲鶴山房
Ministry of Children League, Heep Yunn School (協恩中學)
The Sunnyside Club (恩光之友會)
Harris Fraser H.K. Ltd. (晉裕環球資產管理有限公司)
Sun Hung Kei Real Estate Agency Ltd. (新鴻基地產代理有限公司)
The Far East Masonic Association for Charity (遠東共濟慈善協會)

Chan Chung Yin	Law Cheuk Man	Leung Ying Yu (梁英如)
Chan Fung Hau	Lee Chui Kit	Lian Ming Gori John (連明剛)
Chan Ka Yee	Leung Wai Hung	Tsang Yuk Lan (曾玉蘭)
Chan Soo Ching	Malcolm John Merry	Wan Mark (溫啟良)
Chan Tik Fong	So Bik Ting	Yip Cheong Shing (葉昌丞)
Ho Siu Tak	Tong Wai Man	Yip Lai Ling (葉麗玲)
Lai Chi Leung	Tong Wai Man	Cheng Hon Kwan (鄭漢鈞)
Lam Sum Yuen	Philip & Vanessa Chien	Law Chim Hung (羅漸雄)
Lam Sum Yuen	Wan King Chi	Yim Kwai Mei (嚴桂美)
Lau Hok Bun	Yeung Chi Keung	
Lau Yuet Wan	Wong Yuk Hing (王毓卿)	



捐款回條 Donation Coupon

本人樂意捐助靈實恩光學校，支持嚴重弱智兒童服務。

I would like to donate to Haven of Hope Sunnyside School in support of its service to the severely mentally handicapped children.

港幣 / HK\$: _____ 中文姓名 : _____ *先生 / 小姐 / 太太

Name in English: *Ms/Mr/Mrs _____ 電話 / Telephone: _____

地址 / Address: _____

* 請刪去不適用者 Please delete whenever appropriate

請將劃線支票 (祈付“基督教靈實協會”) 寄回九龍將軍澳安達臣道 301 號靈實恩光學校收

Please send crossed cheque made payable to "Haven of Hope Christian Service -- Sch" to Haven of Hope Sunnyside School, 301 Anderson Road, Tseung Kwan O, Kowloon.